

Guia docent de l'assignatura Francès II

I. IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Segona Llengua Estrangera II (Francès)

Codi: 101174

Titulació: grau de Turisme

Curs acadèmic: 2016-2017

Tipus d'assignatura: obligatòria

Crèdits ECTS (hores): 6 (150)

Període d'impartició: anual

Idioma en què s'imparteix: francès

Professorat: professorat del Servei de Llengües

II. PRESENTACIÓ

Aquest és el segon curs d'un programa de tres anys que permet a l'alumnat adquirir l'equivalent al nivell A2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa de tres cursos s'orienten cap a l'àmbit professional del turisme.

Tenint en compte els coneixements que la majoria de l'alumnat té d'una llengua romànica com a mínim, la capacitat de comprensió és més alta que la capacitat d'expressió.

Aquest segon curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell A2.1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

Els estudiants que no puguin venir a les classes tenen l'opció de presentar-se a l'examen de la segona convocatòria (vegeu el punt VIII).

III. OBJECTIUS FORMATIUS, COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENENTATGE

OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest segon curs ha de ser capaç de fer el següent:

1. Utilitzar el francès com a llengua vehicular a classe.
2. Entendre i fer servir adequadament fórmules senzilles d'interacció social.
3. Tenir interioritzat el sistema rítmic i l'entonació del francès.
4. Llegir textos de llenguatge especialitzat (turisme).
5. Comprendre missatges orals breus (notícies, anuncis, missatges telefònics) procedents d'interlocutors que usin formes estàndard de la llengua sobre temes de la vida professional. Copiar al dictat missatges telefònics i respondre adequadament aquests missatges. Transmetre aquesta informació.
6. Seleccionar informació pertinent d'un missatge oral o escrit més extens, per a les pròpies necessitats.
7. Descriure i comparar persones, llocs i coses i, si escau, escollir el més convenient.
8. Emplenar formularis i impresos en què es demani informació personal i valoracions sobre serveis.
9. Mantenir una conversa relacionada amb situacions d'interacció social professional i amb temes d'interès més personal.
10. Proposar, convidar i aconsellar en situacions de la vida quotidiana tant de l'entorn personal com de l'entorn professional.
11. Redactar textos senzills de la vida quotidiana i informes professionals.
12. Narrar fets relacionats amb l'experiència personal.

Objectius d'habilitats

En acabar aquest curs de francès, l'alumnat ha d'haver aconseguit el següent:

1. Desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent al nivell A2.1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.
2. Desenvolupar estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals.
3. Desenvolupar estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
4. Desenvolupar la capacitat de funcionar lingüísticament de manera eficient en l'àmbit del turisme i de les situacions quotidianes.
5. Manejar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: diccionaris, gramàtiques, llibres de text o d'exercicis, etc.

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8. Manejar tècniques de comunicació d'empreses de les organitzacions turístiques: interna, externa i corporativa.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8.4. Identificar lèxic i formes gramaticals que s'apliquen al sector turístic en tres llengües estrangeres.

CE 8.5. Utilitzar els recursos sobre turisme disponibles a través d'Internet en tres llengües estrangeres.

CE 9. Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en el camp del turisme, així com en diferents entorns relacionats amb aquest camp.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 9.3. Aplicar les particularitats idiomàtiques de nivell mitjà alt en el sector turístic en tres llengües estrangeres.

CE 9.4. Elaborar discursos apropiats per a diferents funcions, contextos, mitjans, activitats i situacions de l'àmbit laboral propi.

IV. COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT 1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT 2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT 4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT 10. Treballar en equip.

V. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en el qual totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els objectius enumerats al punt III es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

Funcions lingüístiques

Les activitats comunicatives enumerades a continuació tenen funcions lingüístiques generals i també específiques dins el camp de turisme.

a) Funció socialitzadora

- Acomiadar-se.
- Usar fórmules habituals de cortesia (per interessar-se per algú, per oferir-se a fer alguna cosa, etc).

- Demanar disculpes.
- Formular i respondre una invitació.
- Iniciar i mantenir una conversa telefònica.

b) Funció informativa

- Demanar i donar informació sobre objectes, persones, llocs.
- Demanar i donar la informació necessària sobre un producte.
- Expressar ignorància o coneixement d'un fet.
- Transmetre informació procedent d'altres persones.
- Demanar i donar informació sobre l'estat de salut i d'ànim d'algú.

c) Funció expressiva (sentiments i estats d'ànim)

- Expressar obligació.
- Expressar desig i preferència.
- Expressar necessitat o interès.

d) Funció valorativa

- Demanar i manifestar opinions i impressions sobre fets, persones o coses.
- Mostrar acord o desacord amb algú o amb alguna idea.
- Expressar aprovació o desaprovació.
- Comparar quantitats i qualitats.

e) Funció inductiva

- Expressar la necessitat, l'obligació o l'interès de fer alguna cosa.
- Demanar, donar i denegar el permís per fer alguna cosa.
- Demanar i donar instruccions.
- Demanar a algú que faci alguna cosa.
- Aconsellar, prevenir, advertir.
- Proposar una activitat.

f) Funció metalingüística

- Demanar i donar la traducció d'una paraula o expressió.

- Fer aclariments sobre el significat d'una paraula o expressió.

Continguts gramaticals

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

1. Consolidació del present d'indicatiu.
2. Consolidació dels adjectius possessius.
3. Els comparatius.
4. Ampliació i consolidació de la flexió de gènere i de nombre en noms i adjectius. Posició dels adjectius dins la frase.
5. Consolidació i ampliació de les preposicions espacials i temporals.
6. L'imperfet: conjugació i usos.
7. El *passé composé*: conjugació i usos.
8. Expressions temporals: *quand, il y a, depuis*.
9. Futur i futur pròxim.
10. L'imperatiu.
11. Perífrasi d'obligació: *falloir, devoir (+ infinitif)*.
12. Els pronoms adverbials: *y, en*.
13. Els pronoms personals de complement directe i indirecte.
14. Consolidació dels pronoms reflexius i tòpics.
15. El condicional (ús restringit).
16. Els pronoms relatius: *qui, que, où*.

Continguts lèxics

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer, anomenar, recordar, explicar i escollir el terme adequat, i utilitzar-lo en la situació comunicativa que el requereixi. Els continguts lèxics s'emmarquen, bàsicament, dins els camps següents:

1. Paisatge, descripció geogràfica, patrimoni artístic i cultural.
2. Activitats de lleure i esportives.

3. Viatges: mitjans de transport, allotjament, restauració (gastronomia), *souvenirs* i compres, règims alimentaris, tipus d'organització.
4. Vida quotidiana.
5. Caràcter (manera de ser) i comportament de les persones.
6. Meteorologia i clima.

Continguts fonètics i prosòdics

L'alumnat ha de reconèixer i utilitzar adequadament els elements prosòdics (entonació, ritme, etc.) de la llengua. L'estudiant també ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els sons bàsics del francès, en relació amb els continguts enumerats a continuació:

1. Terminacions consonàntiques (*s, t, r*).
2. Discriminació entre /y/, /i/, /u/.
3. Dobles vocals.
4. Nasals.
5. /ø/, /e/, /Σ/.
6. Consonants característiques (*ch, ll, b, v, ç, s, ss, r, g, j, qu, x*).
7. Unitats fòniques: fenòmens de *liaison* més freqüents i pertinents.

VI. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

La lectura és un component crucial del curs. A més del llibre del curs, el professorat assigna una gran varietat de textos per ajudar l'alumnat a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic.

- ✓ Imprescindible:
 - Llibre de text (s'acaba el llibre que es va fer servir a primer).
 - Llibre de text *Tourisme.com* de CLE International (llibre de francès professional que es fa servir a segon i a tercer).
 - Llibre d'exercicis de gramàtica: *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (3ème édition). Niveau intermédiaire*. CLE International. (Es fa servir a

primer, segon i tercer). Dossier amb textos, exercicis, propostes de treball a l'aula i a casa que l'estudiant ha d'adquirir i portar a classe.

- ✓ Materials d'aprenentatge multimèdia en xarxa i llocs web (vegeu Campus Virtual).

VII. METODOLOGIA DOCENT

Als cursos de francès s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i a les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem a la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents; així, el professorat dissenya i promou activitats perquè l'estudiant participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per aconseguir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

VIII. AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada (o primera convocatòria)

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

- 1. Redaccions.** Es fan entre 4 i 6 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.
- 2. Dossier.** El dossier conté entre 8 i 12 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe.
A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:
 - Fitxes de lectura
 - Activitats de transformació
 - Miniproves
 - Fitxes d'autoavaluació

Recerca d'informació
Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dóna el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

3. **Activitats orals.** Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.
4. **Proves parcials.** A mitjan curs i aprofitant els dies que dóna el centre per fer exàmens, es fan dues proves parcials: una prova d'expressió escrita (dues tasques) i una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Pes de l'avaluació continuada sense la prova final: 60 %

El percentatge de cada activitat en relació amb el total de l'avaluació continuada del curs es reparteix entre:

ACTIVITATS	TOTAL 60 %
Redaccions	15 %
Dossier	25 %
Activitats orals	10 %
Proves parcials	10 %

Prova final d'avaluació continuada: avalua l'expressió escrita i l'oral.

Pes de la prova final d'avaluació continuada: 40 %.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació:

L'estudiant que obtingui entre un 4 i un 4.999 de mitjana de l'examen en la convocatòria d'examen final té dret a reavaluació.

La reavaluació consistirà a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global. Una persona amb dret a reavaluació haurà de fer una nova prova completa (amb el mateix nombre de tasques i ítems que la prova de l'examen final) de les destreses avaluades que estiguin per sota del 60%.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al seu professor o professora, **aportant la documentació necessària** i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de 7 dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

En cap cas es permet que l'alumnat de la convocatòria d'avaluació continuada que hagi superat l'assignatura es presenti a la convocatòria d'examen final per apujar nota.

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

IX. ORGANITZACIÓ DEL TEMPS DE DEDICACIÓ DE L'ESTUDIANT

<i>Tipus</i>	<i>Activitat</i>	<i>Hores</i>	<i>Cr. ECTS</i>	<i>Resultats d'aprenentatge</i>
Classes teòriques	Presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4, CT 10
	No presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	Presencial	30		CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4
	No presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats supervisades	Tutories	5	0,2	CT 2
	Presencial			
	En línia	5	0,2	CT 2
Activitats autònomes	Teoria	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4

	Activitats dirigides	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
TOTAL		150		

X. TEMPORALITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA

Primer semestre: 26 hores (2 hores a la setmana)

Setmana	Tema	Mètode	Hores
1-2-3	1. Descripció d'una regió o d'un país d'interès turístic (situació, accessos, paisatges, clima, equipaments). Programa de visita turística (activitats d'oci).	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	6 Llibre de text, fotocòpies i llocs web
4-5	2. Demanar i donar informació sobre gastronomia: explicar plats de la cuina de la regió pròpia. Fer un menú.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	4 Llibre de text, fotocòpies i llocs web
6-7	3. Relatar un viatge (les accions). Biografia.	Repàs de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita i de gramàtica. Treball d'expressió escrita.	4 Llibre de text i fotocòpies
8-9	4. Aconsellar i donar informació per millorar la qualitat de vida (alimentació, imatge, roba). Anar al metge.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Lectura de textos informatius Treball d'expressió escrita.	4 Llibre de text i fotocòpies
10	5. Triar un restaurant i anar-hi. Comparar.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita.	2 Llibre de text i llocs web

		Lectura de textos informatius.	
11-12	6. Fer projectes personals, plans. Proposar, invitar, informar-se i reservar espectacles.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral).	2 Llibre de text i fotocòpies
13	7. Relatar un viatge en passat i explicar les impressions pròpies. Introducció de <i>l'imparfait</i> .	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita.	2 Llibre de text i fotocòpies
14	8. Expressar les impressions i l'opinió sobre un lloc turístic, serveis, infraestructures, qualitat.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	2 Fotocòpies

Segon semestre: 33 hores (3 hores a la setmana)

1-2	9. Evocar una altra època i comparar-la amb la situació actual. Evocar una experiència personal (infància).	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	6 Llibre de text i fotocòpies
3-4	10. Informar-se i donar informació sobre una regió turística (esports, activitats de lleure, horaris, preus, condicions).	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	4 Llibre de text i fotocòpies
4-5	11. Escollir i reservar un allotjament.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball de recerca d'informació amb llocs web i prospectes.	4 Fotocòpies i llocs web
5-6	12. Informar a l'oficina de turisme.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita a classe.	3 Llibre de text i fotocòpies

		Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia).	
6-7	13. Escollir mitjans de transport, comprar i reservar un bitllet de transport (horaris, preus, condicions). Demanar i donar informació a l'aeroport.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita a classe. Compra d'un bitllet de tren o avió en línia.	6 Llibre de text i llocs web
8-9-10	14. Planificar un viatge per a un determinat client (circuit: itinerari, allotjament, transport, activitats, estada, petit viatge, etc.). Informar-se, comparar, triar, vendre i comprar un producte turístic.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball de recerca d'informació en webs i prospectes amb informació per a viatgers. Treball d'expressió escrita i oral.	6 Llibre de text, fotocòpies i llocs web
11	10. Descriure objectes (útils per fer un viatge)	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita.	4 Llibre de text

XI. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

S'utilitza com a sistema d'avaluació el dossier d'aprenentatge de l'estudiant, en el qual l'estudiant ha d'incloure els treballs més representatius de les seves produccions a fi de mostrar el nivell assolit, i disposa d'una certa autonomia per fer-ho dins d'unes línies de treball proposades pel professorat.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposats, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i s'utilitzen eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques

i de coneixement per fer-ho (blogs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).

XII. RECOMANACIONS

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula.

Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, el posen en contacte directe amb l'idioma. Aquestes situacions de contacte, a més de representar un *input* vital per a l'aprenentatge, ajuden a fer que l'estudiant conegui de primera mà la necessitat d'adquirir uns bons coneixements d'aquesta llengua estrangera i que posi en pràctica —i assimili— tot allò que va aprenent durant els tres cursos de francès.

Es recomana consultar els recursos virtuals del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües del Servei de Llengües seleccionats pels professionals del Servei per a l'aprenentatge autònom: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>, des d'on es pot accedir a l'apartat específic Francès a Turisme.